

Informe de Actividades

Guatemala, 31 de marzo de 2026

Licenciada

Marta Lucinda Guerra Escobar De Comparini
Jefe de Departamento de Apoyo a la Creación
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes
Presente

Estimada Licda. Marta Guerra:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME conforme a lo estipulado en el Contrato 187-522-2026-DGA-MCD y Resolución No. VC-DGA-029-2026 (Único Producto)

Actividades:

- a. Coordinar los ensayos necesarios para la adecuada ejecución de la presentación artística.
- b. Coordinar la logística requerida para la adecuada ejecución de la presentación artística.
- c. Efectuar las gestiones necesarias para disponer de un espacio físico adecuado para la realización de la presentación artística.
- d. Coordinar el transporte del personal artístico y técnico, así como de la utilería y/o escenografía necesaria para la adecuada realización de la presentación artística.
- e. Realizar una presentación del espectáculo circense titulado "El Nido del Ave que Nunca Volvió".
- f. Otras actividades complementarias relacionadas con los servicios contratados.

1. Introducción

- **Contexto:** La Presentación del espectáculo circense titulado “**El Nido del Ave que Nunca Volvió**” se llevó a cabo en el marco del proyecto sustantivo denominado “Festival Artístico Multidisciplinario de Verano 2026”, a cargo del Departamento de Apoyo a la Creación de la Dirección de Fomento de las Artes de la Dirección General de las Artes, el cual fue creado con el fin de apoyar propuestas artísticas de las diferentes disciplinas existentes, para que lleven su arte a diferentes rincones, escenarios y públicos del país, no solo de la ciudad de Guatemala sino de otras comunidades, con el fin de garantizar la desconcentración y la difusión de los servicios de fomento artístico y cultural.

- **Objetivos generales:** ¿Cuál era el propósito principal de la presentación?

Crear una puesta en escena de circo contemporáneo, donde los personaje fueron transcurriendo y exponiendo situaciones, sensaciones, emociones y discursos, acerca del tema de la migración, busca dignificar las historias de quienes migran y, al mismo tiempo, denunciar los tratos inhumanos, la violencia estructural y las condiciones de vulnerabilidad que muchas personas enfrentan en las rutas migratorias y en los sistemas de control fronterizo, particularmente en Estados Unidos y otros contextos del mundo.

- **Objetivos específicos:** ¿Qué metas concretas se buscaban alcanzar?

Utilizar técnicas circenses como Hula Hoop, acrodanza, parados de manos y acro-portes como recursos escénicos para construir una narrativa corporal y visual que represente distintas experiencias vinculadas a la migración.

Generar un espacio de reflexión y denuncia, que invite al público a cuestionarse acerca de la migración, que no debe entenderse únicamente como una cuestión legal, sino profundamente humana.

2. Desarrollo

- **Proceso de creación:**

- **Idea original:** ¿Cómo surgió la idea? ¿Qué le inspiró?

La directora del proyecto escogió el tema porque la atraviesa no solo a nivel social, sino también de una manera profundamente personal. Para ella, la obra representa una forma de honrar la historia vivida por las mujeres de su familia materna: su abuela, sus tías y su madre. Su abuelo emigró a Estados Unidos y, aunque ella aún no había nacido

en ese momento, creció escuchando fragmentos de esa experiencia a través de los relatos de ellas, quienes compartían en carne propia lo que significó la ausencia, la preocupación y el temor. Estos sentimientos siempre estuvieron envueltos en un profundo amor hacia él.

El abuelo de la directora migró a Estados Unidos por un periodo de algunos años y, desde su experiencia, enfrentó procesos de estigmatización y racismo, finalmente decidió regresar, marcado por preguntas dolorosas como: “¿Por qué no nos tratan como iguales?”, y con una mirada crítica hacia las barreras sociales y culturales que dividen al mundo.

Hoy, aunque sus abuelos ya han fallecido, esta historia continúa resonando en la directora del proyecto; movida por el amor, así como por el deseo de reconstruir y comprender esas memorias familiares, reconoce en sí misma una memoria generacional que la acompaña y que resulta imposible ignorar; esta memoria se entrelaza con el contexto contemporáneo, en un mundo atravesado por conflictos raciales, por el genocidio del pueblo palestino y por fronteras que parecen cada vez más presentes, alimentadas por el miedo, los prejuicios y los estigmas, en este escenario, Estados Unidos es percibido críticamente como un actor que, lejos de asumirse plenamente dentro de una comunidad mundial, se repliega en dinámicas de militarismo, censura y nacionalismo, lo cual influye en las relaciones entre países y contribuye a un panorama global cada vez más dividido y fragmentado.

Además, la obra se inspira en el texto “Migraciones” de Maximiliano de la Puente, con quien contamos con el permiso de realizar una nueva narrativa inspirada en su obra; el autor la denomina como ensayo teatral, fue escrita con el subsidio de Iberescena. Maximiliano se encarga de recopilar, en cada escena, diferentes anécdotas sobre la migración: el camino para llegar, la ausencia, la guerra y cómo la migración forzada afecta a las personas. Lo hace desde la perspectiva de quienes extrañan a sus seres queridos, de quienes ya están en Estados Unidos, en una tierra extranjera, o de aquellos exiliados de su propio país.

- **Investigación y desarrollo:** ¿Qué investigaciones realizó? ¿Qué técnicas o materiales utilizó?

Con el tema elegido, migración, se investigó sobre el tipo de migración que se quería abordar: la migración ilegal hacia Estados Unidos. Desde un inicio, se tuvo claro que no se buscaba representar la

experiencia desde el camino del migrante que cruza ilegalmente para llegar allá, ya que, como intérpretes, no hemos atravesado ese proceso en carne propia. Además, se quiso evitar caer en la caracterización de los migrantes o en la banalización de sus historias, que son crudas, complejas y muy difíciles de representar.

El dolor y el sufrimiento de los otros pueden ser muy difíciles de expresar; el arte, en ese sentido, necesita tiempo y sensibilidad para encontrar una forma honesta y respetuosa de representarlos.

Posteriormente, se unieron al proyecto Ghandy Coxaj y Jonathan Santandrea, elegidos no sólo por su sensibilidad y conexión con el tema, sino también porque son artistas de circo contemporáneo, el lenguaje escénico en el que se buscaba crear la obra y que constituye el eje principal de su práctica artística.

Teniendo en cuenta a los actores, se buscó un texto flexible, y ese texto fue "Migraciones" de Maximiliano de la Puente, dicha obra cuenta con treinta y una escenas, además de un prólogo y un epílogo. Por ello, se decidió crear una obra tomando como inspiración cinco escenas de "Migraciones", seleccionando fragmentos específicos para construir desde cero una narrativa diferente; esta adaptación se realizó de manera colectiva.

Al comenzar una nueva narrativa desde cero, dichas escenas se construyeron con juegos teatrales e improvisaciones, además cada escena se tradujo en partituras de movimiento y fueron adaptadas a nuestro propio contexto; a raíz de ello la narrativa se construyó a partir de la historia de dos pajaritos que representaban a dos personas con una relación familiar previa: uno de ellos emprendía un proceso de migración, mientras que el otro permanecía esperándolo.

Como lenguaje en el que se iba a contar dicha historia, se empezó a incorporar elementos del circo, tales como la acro-danza, los acro-portes y el equilibrio de manos y malabares.

Por otra parte, cada escena se iba trabajando con su respectiva transición, como parte fundamental de la construcción de la obra se unió al equipo Ruben Avila, quien fue el asesor del grupo y apoyaba con una mirada externa al trabajo que se iba realizando, además de cuestionar las escenas y realizar preguntas necesarias para la construcción de la narrativa de la obra.

- **Diseño y planificación:** ¿Cómo diseñó la presentación? ¿Qué elementos visuales o sonoros incluyó?

Antes de completar las escenas con su respectiva transición, ya se tenía una idea visual de los colores que se utilizarían en la obra, además de como sería la música, por lo tanto, se iba trabajando en conjunto la forma y el contenido de la misma.

Música y ambiente sonoro

Durante el proceso de investigación y creación de las escenas se tuvo la necesidad de un técnico de sonido que se adaptará no solo a nuestras necesidades, sino que también entendiera la idea e intenciones de cada una de las escenas, en esos primeros ensayos se fue integrando Christopher Carranza como editor de música y sonido. Él se presentaba frecuentemente a los ensayos directos de cada escena ya montada, veía la escena con una idea de música y/o sonido y al mismo tiempo que se ensayaba iba editando junto a las indicaciones de la directora. Gracias a este trabajo en conjunto se terminó de dar las intenciones a cada una de las escenas, ya que tanto la directora como los actores tenían las ideas de música y sonido, Christopher como técnico logró materializar cada una de estas ideas.

Luces

Con la asesoría de luces de, Raul Zamarripa, se realizó el mapeo de las mismas, su asistencia fue clave para poder agregar el simbolismo y misticismo que queríamos plasmar en la obra, posteriormente Lindsay Carranza se unió al equipo y realizó las luces el día de la función.

- **Ensayos:** ¿Cuántos ensayos realizó? ¿Qué aspectos mejoró en cada ensayo?

Aproximadamente dos ensayos por semana, en cada ensayo se trabajaba una parte individual con cada técnica circense, además de una parte colectiva donde se investigó de manera colectiva, en los primeros ensayos se realizaba trabajo de mesa, ya que se reunieron las entrevistas realizadas a personas migrantes, se iban documentando noticias actuales, se investigaban leyes migratorias y se releía el texto de migraciones de Maximiliano de la Puente.

Fue importante tener una planificación de que se iba a realizar en cada ensayo, dicho aspecto se mejoró para tener claridad en el cómo íbamos a trabajar y llegar a un resultado final satisfactorio.



Figura 1

Proceso de elaboración de las máscaras para la obra "El Nido del Ave que Nunca Volvió".

Fotografía de Lourdes Pérez.



Figura 2

Ensayo de la obra, "El Nido del Ave que Nunca Volvió".

Fotografía de Lourdes Pérez.

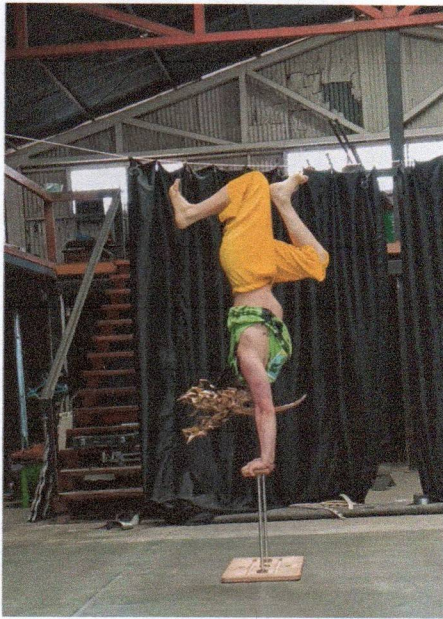


Figura 3

Ensayo de la obra, "El Nido del Ave que Nunca Volvió".

Fotografía de Lourdes Pérez.

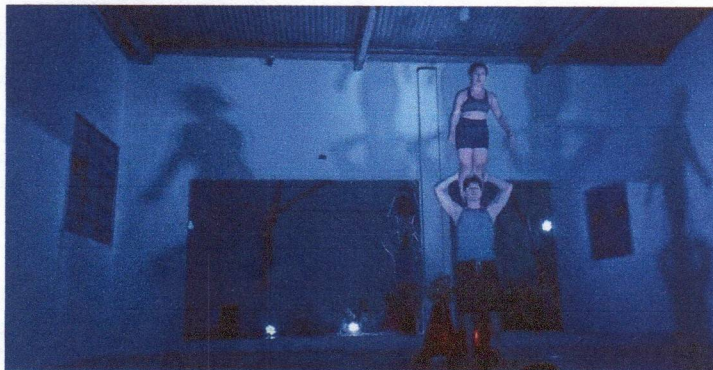


Figura 4

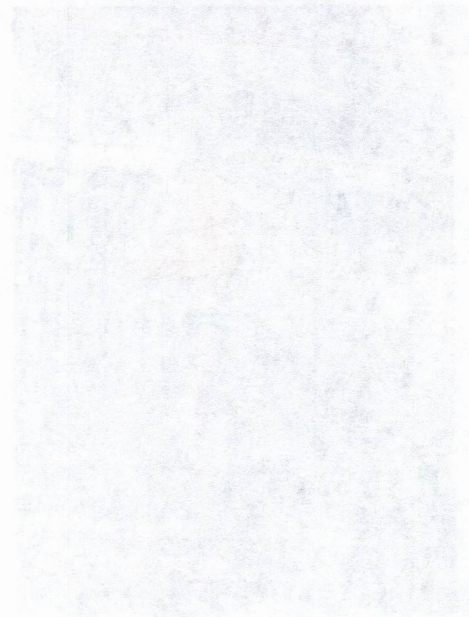
Ensayo general de la obra, "El Nido del Ave que Nunca Volvió".

Fotografía de Lourdes Pérez.

● **Presentación:**

- **Fecha y lugar:** ¿Cuándo y dónde se llevó a cabo la presentación?

21 de marzo de 2026, 21:00 horas, en el Parque Intercultural de Quetzaltenango, en la 21 avenida y 4ta calle, Zona 3, de Quetzaltenango (Xela), Guatemala.



- **Desarrollo de la presentación:** Describe paso a paso cómo se desarrolló la presentación.

Para poder realizar la presentación se tuvo que hacer el montaje de luces y sonido, así mismo la delimitación del espacio escénico junto con la colocación de linóleos y de telones, el cual se llegó a realizar el viernes 20 de marzo en la noche.

El sábado 21 de marzo previo a la presentación se realizó un ensayo para verificar que tanto luces y sonido estuvieran en orden para llevar a cabo la presentación.

El ingreso del público inició a las 6:50 pm, dando inicio a la presentación artística a las 7:10 pm. Tuvo una duración de 40 minutos.

- **Público:** ¿A quién iba dirigida la presentación? ¿Cuál fue la reacción del público?

La obra va dirigida a jóvenes y adultos, como público objetivo. Los niños pueden ver la obra, sin embargo, se necesita de una guía adulta hacia el menor para comprender dichas escenas.

La reacción del público fue positiva, este trabajo habla de la migración, de lo duro que es migrar y de las familias que quedan atrás desintegradas, los peligros que se atraviesan y la violencia a la que quedamos expuestos todos los días. Desde la parte escénica no solo se logró empatizar con el tema sino con las personas y sus pérdidas.

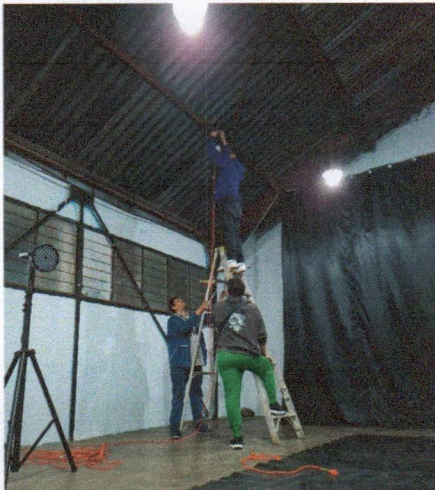


Figura 5

Montaje de luces de la presentación "El Nido del Ave que Nunca Volvió".

Fotografía de Ghandy Coxaj.



Figura 6

Prueba de luces de la presentación "El Nido del Ave que Nunca Volvió".

Fotografía de Ghandy Coxaj.

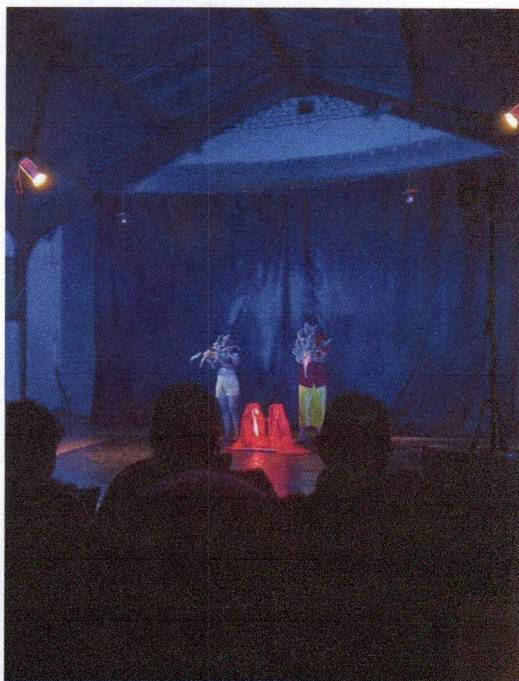


Figura 7

Presentación "El nido del ave que nunca volvió".

Fotografía de Mar Raíz.



Figura 8

Elenco de la obra, fotográfica posterior a la presentación "El nido del ave que nunca volvió".

Fotografía de Ghandy Coxaj.

• **Impacto obtenido:**

- **Resultados:** ¿Se alcanzaron los objetivos propuestos? ¿Qué aprendizajes obtuvo? ¿Cuál fue el número total de asistentes que resultaron beneficiarios de la presentación artística?

Sí, se alcanzaron los objetivos propuestos, asistieron aproximadamente 50 personas.

- **Retroalimentación:** ¿Qué comentarios recibió del público?

Se pudo identificar personas que se acercaban a contar a los actores una pequeña historia de su familia y porque se identificaron con la obra, agradeciendo no sólo la experiencia de haber visto una obra de Circo Contemporáneo tan completa y con distintas técnicas, sino que también el hecho de llevar temas y problemáticas sociales a escena.

- **Impacto personal:** ¿Cómo le hizo sentir la experiencia? ¿Qué nuevas habilidades desarrolló?

Guatemala es un país que necesita mucho arte que esté enfocado en la conciencia, no como un sermón que te indica qué hacer sino como un espejo que muestra nuestra dura realidad, que haga un llamado a la reflexión y deje espacio para la conversación, que invite a un cambio y unión voluntaria. Este trabajo habla de la migración, de lo duro que es migrar y de las familias que quedan atrás desintegradas; los peligros que se atraviesan y la violencia a la que quedamos expuestos todos los días, con solo estas menciones se puede identificar personas que se acercaban a contar al elenco una pequeña historia de su familia y porque se identificaron con la obra; por otra parte, todo el elenco ha tenido una experiencia fuerte en cuanto a la migración, de esta manera también se puede empatizar no sólo con el tema sino con las personas y sus pérdidas. El arte necesita más apoyo para poder seguir compartiendo historias con conciencia y crítica social.

3. Conclusiones

- **Reflexiones finales:** ¿Qué aspectos destacaría de la experiencia?

La idea de ir a presentar al Parque Intercultural de Quetzaltenango surge desde una necesidad de llevar arte fuera de la ciudad capital con el objetivo de descentralizar el arte, de poder presentar a otro público las nuevas propuestas artísticas que se desarrollan en Guatemala, representando y expresando un tema que a la mayoría de la población guatemalteca nos atraviesa. Gracias a los fondos del proyecto sustantivo denominado "Festival Artístico Multidisciplinario de Verano 2026" fue posible como artistas y gestores poder dar un enfoque a poder, principalmente, realizar el montaje de la obra "El Nido del Ave que Nunca Volvió", desde el proceso creativo y de investigación, lo que representó tiempo por parte de artistas y técnicos, y la posibilidad de pagar salones de ensayo y así mismo poder hacer una obra muy completa en cuestión a vestuarios, utilería, diseño de luces y creación de música.

- **Aprendizajes:** ¿Qué aprendió sobre el proceso creativo, la comunicación artística y la presentación en público?

Al momento de crear arte, uno de los desafíos más grandes es estar de acuerdo creativamente en grupo, una vez conectadas las ideas es más fácil permanecer en la disposición de crear. Pero para un montaje se necesita más

que sólo cuerpo y palabra, entra temas como luz sonido, insumos y porps de escena, al ser artistas emergentes no contamos con estos insumos y económicamente hablando no tenemos el presupuesto para invertir en un inicio. Aun así, se ha logrado resolver con la misma red de artistas que va creciendo en conjunto. Como una sugerencia importante, el ministerio de cultura podría invertir en equipo de luces para que como grupo poder enfocar nuestra energía y tiempo en la creación de nuevas obras. Por otra parte, el sonido del equipo del Ministerio está muy bien equipado y los asistentes están muy comprometidos con el apoyo y montaje por lo que su ayuda fue vital para poder concluir.

Ghandy Anabí Coxaj Carrera

Vo.Bo

Licda. Marta Lucinda Guerra Escobar de Comparini
Jefe de Departamento Sustantivo II
Departamento de Apoyo a la Creación
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes